



**גופן בעברית, ערבית ולטינית.  
מיועד לשילוט ציבורי.**

**A Latin, Arabic & Hebrew  
typeface. Made for Signage.**

**خط بالعربية، العبرية واللاتينية.  
مُخصص للافتات عامة.**



משקלים וסגנונות

אברהם דק  
אברהם קל  
אברהם רגיל  
אברהם בינוני  
אברהם בולד  
אברהם בלאק

מאפיינים

ספרות  
SMALL CAPS  
סימני פיסוק  
סימנים מתמטיים  
סימני הכוונה  
סימנים נוספים  
ניקוד  
מטבע

שפות

עברית, לטינית וערבית

משפחת אברהם

אברהם  
Abraham  
אברהם

אודות

פונט תלת-לשוני הכולל עברית, לטינית וערבית. עוצב ע"י דניאל גרומה. שלושת השפות עוצבו במטרה להציגן באופן שיוויוני, ניטרלי וחף מקישוטים. נוצר במיוחד עבור שילוט ציבורי רשמי בישראל, ומותאם לקריאה ממרחק. הפרויקט החל בשנת 2014 כפרויקט גמר במחלקה לתקשורת חזותית בבצלאל, והמשיך בשנת 2016, במסגרת תואר שני בעיצוב אותיות בתוכנית Type and Media בהולנד.

שנה

2014-2017

מעצב

דניאל גרומה





## A Trilingual Country

In 1922, The British announced "The Palestine Order in Council", a legal document outlining the nature of their mandate over Palestine.

According to Clause 82 all official publications had to be in English, Arabic and Hebrew. This law remains valid until today, but is not always implemented.

## דولة بثلاث لغات

عام 1922، ومع تثبيت الانتداب البريطاني على فلسطين، نُشر "مرسوم المندوب السامي في فلسطين" - مجلة القوانين التي فرضتها الإمبراطورية البريطانية على البلاد. البند 82 في المرسوم البريطاني تطرق للغات الرسمية الثلاث: الإنجليزية، العربية والعبرية. وبحسبه يجب أن يكون كل تعاقد رسمي مكتوب بثلاث لغات. القانون لا يزال ساري المفعول حتى يومنا هذا، لكن لا يُطبق دائما.

## מדינה תלת לשונית

בשנת 1922, עם כינון המנדט הבריטי בארץ ישראל, פורסם "דבר המלך במועצה על פלשתינה", קובץ חוקים שהשיתה האימפריה הבריטית על הארץ. סעיף 82 במסמך הבריטי התייחס לשלוש השפות הרשמיות: אנגלית, ערבית ועברית. לפיו מחוייבת כל התקשורת הרשמית להתנהל בשלושת השפות. החוק כמובן תקף עד עצם היום הזה, אך לא תמיד מבוצע.



יש לי עניין בשפה. שפה מייצגת תרבות. שפה מעידה על מנהגים והבדלים בין תרבויות, על שאיפות לתקשורת כמו גם להצגת ייחודיות. נולדתי בישראל, מקום מיוחד וסבוך שבו נפגשות שלוש שפות – עברית, ערבית ואנגלית. המפגש בין השפות הוא מורכב. זהו נוף ילדותי.



קל 24 נקי

מצפורים  
 منتزهات  
 Scenic Lookouts

בינוני 24 נקי

עזרה ראשונה  
 First Aid  
 إسعاف أولي

בלאק 24 נקי

קופות  
 Tickets  
 الصناديق

דק 24 נקי

מרכז העיר  
 مركز المدينة  
 City Center

רגיל 24 נקי

העיר העתיקה  
 البلدة القديمة  
 The Old City

בולד 24 נקי

גבעת הרעידה  
 تلة الرجفة  
 Tremor Hill

72 נקי

בבקשה  
 לא להכנס  
 Please do  
 not enter  
 الرجاء عدم  
 الدخول



البلدة القديمة →  
The Old City  
העיר העתיקה







a e ע ט ט t כ ק ע  
ף k א צ ב ז ח נ מ  
ח S י g ע ט ל Q i  
R ת ו נ פ ם d ב כ



30 נקי

ערבית ואנגלית - חיים אמנם  
במרחב אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבה, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין שלושה

21 נקי

פונטים שונים שנראים טוב זה לצד זה, ולהתאים  
בין הגודל והמשקל שלהם. מלאכת ההתאמה לא  
הייתה פשוטה, מגוון הפונטים שענו על צרכים אלו,  
היה דל. לעיתים בשל חוסר רגישות טיפוגרפית,  
התוצאות אינן נראות טוב.

15 נקי

גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש השפות ועבור שלושתן. בתהליך  
היצירה של "אברהם" הוענק מעמד שווה לכל אחת מהשפות, וכל אחת  
התגמשה מעט על מנת להתאים לשפות האחרות.

62 נקי

הבעיה בולטת  
במיוחד בשילוט  
דרכים רשמי

42 נקי

הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים מסגירה  
את מורכבות המצב. היא  
מעידה בבירור כי כולנו -  
דוברי עברית,



30 נקי

ערבית ואנגלית - חיים אמנם  
במרחב אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבה, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין

21 נקי

פונטים שונים שנראים טוב זה לצד זה, ולהתאים  
בין הגודל והמשקל שלהם. מלאכת ההתאמה  
לא הייתה פשוטה, מגוון הפונטים שענו על  
צרכים אלו, היה דל. לעיתים בשל חוסר רגישות  
טיפוגרפית, התוצאות אינן נראות טוב.

15 נקי

גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש השפות ועבור שלושתן. בתהליך  
היצירה של "אברהם" הוענק מעמד שווה לכל אחת מהשפות, וכל  
אחת התגמשה מעט על מנת להתאים לשפות האחרות.

62 נקי

הבעיה בולטת  
במיוחד בשילוט  
דרכים רשמי

42 נקי

הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים מסגירה  
את מורכבות המצב. היא  
מעידה בבירור כי כולנו -  
דוברי עברית,



30 נקי

ערבית ואנגלית - חיים אמנם  
במרחב אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבה, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין

21 נקי

פונטים שונים שנראים טוב זה לצד זה,  
ולהתאים בין הגודל והמשקל שלהם. מלאכת  
ההתאמה לא הייתה פשוטה, מגוון הפונטים  
שענו על צרכים אלו, היה דל. לעיתים בשל חוסר  
רגישות טיפוגרפית, התוצאות אינן נראות טוב.

15 נקי

גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש השפות ועבור שלושתן. בתהליך  
היצירה של "אברהם" הוענק מעמד שווה לכל אחת מהשפות, וכל  
אחת התגמשה מעט על מנת להתאים לשפות האחרות.

62 נקי

הבעיה בולטת  
במיוחד בשילוט  
דרכים רשמי

42 נקי

הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים מסגירה  
את מורכבות המצב.  
היא מעידה בבירור כי  
כולנו - דוברי עברית,



30 נקי

**ערבית ואנגלית - חיים אמנם  
במרחב אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבר, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין**

21 נקי

**שלושה פונטים שונים שנראים טוב זה לצד  
זה, ולהתאים בין הגודל והמשקל שלהם.  
מלאכת ההתאמה לא הייתה פשוטה, מגוון  
הפונטים שענו על צרכים אלו, היה דל. לעיתים  
בשל חוסר רגישות טיפוגרפית, התוצאות אינן**

15 נקי

**נראות טוב. גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש השפות ועבור  
שלושתן. בתהליך היצירה של "אברהם" הוענק מעמד שווה  
לכל אחת מהשפות, וכל אחת התגמשה מעט על מנת להתאים  
לשפות האחרות.**

62 נקי

**הבעיה בולטת  
במיוחד בשילוט  
דרכים רשמי**

42 נקי

**הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים מסגירה  
את מורכבות המצב.  
היא מעידה בבירור כי  
כולנו - דוברי עברית,**



30 נקי

**ערבית ואנגלית - חיים אמנם  
במרחב אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבר, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין**

21 נקי

**שלושה פונטים שונים שנראים טוב זה לצד  
זה, ולהתאים בין הגודל והמשקל שלהם.  
מלאכת ההתאמה לא הייתה פשוטה, מגוון  
הפונטים שענו על צרכים אלו, היה דל.  
לעיתים בשל חוסר רגישות טיפוגרפית,**

15 נקי

**התוצאות אינן נראות טוב. גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש  
השפות ועבור שלושתן. בתהליך היצירה של "אברהם" הוענק  
מעמד שווה לכל אחת מהשפות, וכל אחת התגמשה מעט על  
מנת להתאים לשפות האחרות.**

62 נקי

**הבעיה בולטת  
במיוחד בשילוט  
דרכים רשמי**

42 נקי

**הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים מסגירה  
את מורכבות המצב.  
היא מעידה בבירור כי  
כולנו - דוברי עברית,**



30 נקי

**ואנגלית - חיים אמנם במרחב  
אחד, אך בזרות וריחוק.  
בעבה, מעצב גרפי שמעצב שלט  
תלת-לשוני, נאלץ לשדך בין**

21 נקי

**שלושה פונטים שונים שנראים טוב זה לצד  
זה, ולהתאים בין הגודל והמשקל שלהם.  
מלאכת ההתאמה לא הייתה פשוטה, מגוון  
הפונטים שענו על צרכים אלו, היה דל.  
לעיתים בשל חוסר רגישות טיפוגרפית,**

15 נקי

**התוצאות אינן נראות טוב. גופן "אברהם" נולד מתוך שלוש  
השפות ועבור שלושתן. בתהליך היצירה של "אברהם" הוענק  
מעמד שווה לכל אחת מהשפות, וכל אחת התגמשה מעט על  
מנת להתאים לשפות האחרות.**

62 נקי

**הבעיה בולטת  
בשילוט רשמי**

42 נקי

**הטיפוגרפיה שמצויה  
היום בשלטים  
מסגירה את מורכבות  
המצב. היא מעידה  
בבירור כי כולנו -  
דוברי עברית, ערבית**



30 גק'

يتوجب عليه أن يُلائم ما بين حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط المتوفرة التي

21 גק'

تلائم هذه الضرورات قليلة جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف مشروعني إلى التعامل مع هذه المُشكلة. "ابرهام" هو خط جديد، ينبع

15 גק'

من اللغات الثلاث ويأتي لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع "ابراهام" حرصت على منح كل لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات الثلاث بشكل متساوٍ، وأن أُؤسس لترايط بينها مع الحرص على المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 גק'

في يومنا هذا،  
يتوجب على  
المصمم

32 גק'

الغرافيكي الذي يريد تصميم لافته ثلاثية اللغة، أن يزاوج ما بين ثلاثة خطوط مختلفة تبدو متناسقة بجانب بعضها.





30 ג'71

يتوجب عليه أن يُلائم ما بين حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط المتوفرة التي

21 ג'71

تلائم هذه الضرورات قليلة جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف مشروعني إلى التعامل مع هذه المُشكلة. "ابرهام" هو خط جديد، ينبع

15 ג'71

من اللغات الثلاث ويأتي لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع "ابراهام" حرصت على منح كل لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات الثلاث بشكل متساوٍ، وأن أُؤسس لترايط بينها مع الحرص على المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 ג'71

في يومنا هذا،  
يتوجب على  
المصمم

32 ג'71

الغرافيكي الذي يريد تصميم لافته ثلاثية اللغة، أن يزاوج ما بين ثلاثة خطوط مختلفة تبدو متناسقة بجانب بعضها.



30 ג'ק'

يتوجب عليه أن يُلائم ما بين حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط المتوفرة التي

21 ג'ק'

تلائم هذه الضرورات قليلة جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف مشروعِي إلى التعامل مع هذه المُشكلة. "ابرهام" هو خط جديد، ينبع

15 ג'ק'

من اللغات الثلاث ويأتي لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع "ابراهيم" حرصت على منح كل لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات الثلاث بشكل متساوٍ، وأن أُؤسس لترابط بينها مع الحرص على المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 ג'ק'

# في يومنا هذا، يتوجب على المصمم

32 ג'ק'

الغرافيكي الذي يريد تصميم لافته ثلاثية اللغة، أن يزاوج ما بين ثلاثة خطوط مختلفة تبدو متناسقة بجانب بعضها.



30 ג'ק'

يتوجب عليه أن يُلائم ما بين حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط المتوفرة التي

21 ג'ק'

تلائم هذه الضرورات قليلة جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف مشروعني إلى التعامل مع هذه المُشكلة. "ابرهام" هو خط جديد،

15 ג'ק'

ينبع من اللغات الثلاث ويأتي لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع "ابراهام" حرصت على منح كل لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات الثلاث بشكل متساوٍ، وأن أُسس لترابط بينها مع الحرص على المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 ג'ק'

# في يومنا هذا، يتوجب على المصمم

32 ג'ק'

الغرافيكي الذي يريد تصميم  
لافتة ثلاثية اللغة، أن يزاوج ما  
بين ثلاثة خطوط مختلفة تبدو  
متناسقة بجانب بعضها.



30 ג'ק'

بعضها يتوجب عليه أن يُلائم ما بين  
حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود  
الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط

21 ג'ק'

المتوفرة التي تلائم هذه الضرورات قليلة  
جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية  
الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف  
مشروعي إلى التعامل مع هذه المُشكلة.

15 ג'ק'

”ابرهام“ هو خط جديد، ينبع من اللغات الثلاث ويأتي  
لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع ”ابراهام“ حرصت على منح  
كل لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات  
الثلاث بشكل متساوٍ، وأن أُؤسس لترابط بينها مع الحرص على  
المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 ג'ק'

في يومنا هذا،  
يتوجب على  
المصمم

32 ג'ק'

الغرافيكي الذي يريد تصميم  
لافتة ثلاثية اللغة، أن يزاوج  
ما بين ثلاثة خطوط مختلفة  
تبدو متناسقة بجانب



30 ג'ק'

بعضها يتوجب عليه أن يُلائم ما بين  
حجم ووزن هذه الخطوط. مجهود  
الملائمة ليس بسيطاً، والخطوط

21 ג'ק'

المتوفرة التي تلائم هذه الضرورات قليلة  
جداً. وأحياناً، وبسبب قلة الحساسية  
الطبوغرافية، لا تكون النتيجة مُرضية. يهدف  
مشروعي إلى التعامل مع هذه المُشكلة.

15 ג'ק'

”ابرهام“ هو خط جديد، ينبع من اللغات الثلاث ويأتي  
لخدمتهن. خلال سيرورة ابداع ”ابراهام“ حرصت على منح كل  
لغة مكانة مُتساوية. سعيت إلى خلق خط يُمثل اللغات الثلاث  
بشكل متساوٍ، وأن أُؤسس لترابط بينها مع الحرص على  
المُميزات الخاصة لكل لغة.

54 ג'ק'

في يومنا هذا،  
يتوجب على  
المصمم

32 ג'ק'

الغرافيكي الذي يريد تصميم  
لافتة ثلاثية اللغة، أن يزاوج  
ما بين ثلاثة خطوط مختلفة  
تبدو متناسقة بجانب



---

There  
aren't many  
typefaces

נק' 54

---

that include all  
three scripts.  
Usually, in order  
to design a three-

נק' 32

---

lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work together,

נק' 30

---

and adjust size and weight accordingly.  
This task is challenging, and in the  
absence of typographic sensitivity the  
results are not always good.

נק' 21

---

My project aimed to address this problem. Throughout  
the creation of Abraham each language received equal  
treatment. My purpose was to represent the three  
languages in an equal and balanced manner; to establish  
a connection between them, while maintaining their  
unique characteristics.

נק' 15



There  
aren't many  
typefaces

'נקי 54

that include all  
three scripts.  
Usually, in order  
to design a three-

'נקי 32

lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work together,

'נקי 30

and adjust size and weight accordingly.  
This task is challenging, and in the  
absence of typographic sensitivity the  
results are not always good.

'נקי 21

My project aimed to address this problem. Throughout  
the creation of Abraham each language received  
equal treatment. My purpose was to represent the  
three languages in an equal and balanced manner;  
to establish a connection between them, while  
maintaining their unique characteristics.

'נקי 15



There  
aren't many  
typefaces

'נקי 54

that include all  
three scripts.  
Usually, in order to  
design a three-

'נקי 32

lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work

'נקי 30

together, and adjust size and weight  
accordingly. This task is challenging, and  
in the absence of typographic sensitivity  
the results are not always good.

'נקי 21

My project aimed to address this problem. Throughout  
the creation of Abraham each language received  
equal treatment. My purpose was to represent the  
three languages in an equal and balanced manner;  
to establish a connection between them, while  
maintaining their unique characteristics.

'נקי 15





**There  
aren't many  
typefaces**

'נקי 54

**that include all  
three scripts.  
Usually, in order to  
design a three-**

'נקי 32

**lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work**

'נקי 30

**together, and adjust size and weight  
accordingly. This task is challenging,  
and in the absence of typographic  
sensitivity the results are not always  
good.**

'נקי 21

**My project aimed to address this problem. Throughout  
the creation of Abraham each language received  
equal treatment. My purpose was to represent the  
three languages in an equal and balanced manner;  
to establish a connection between them, while  
maintaining their unique characteristics.**

'נקי 15



**There  
aren't many  
typefaces**

'נקי 54

**that include all  
three scripts.  
Usually, in order to  
design a three-**

'נקי 32

**lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work**

'נקי 30

**together, and adjust size and weight  
accordingly. This task is challenging,  
and in the absence of typographic  
sensitivity the results are not always**

'נקי 21

**good. My project aimed to address this problem.  
Throughout the creation of Abraham each language  
received equal treatment. My purpose was to  
represent the three languages in an equal and  
balanced manner; to establish a connection between  
them, while maintaining their unique characteristics.**

'נקי 15



There  
aren't many  
typefaces

'נקי 54

that include all  
three scripts.  
Usually, in order to  
design a three-

'נקי 32

lingual sign, a designer has  
to choose three different  
typefaces that work

'נקי 30

together, and adjust size and weight  
accordingly. This task is challenging,  
and in the absence of typographic  
sensitivity the results are not always

'נקי 21

good. My project aimed to address this problem.  
Throughout the creation of Abraham each language  
received equal treatment. My purpose was to represent  
the three languages in an equal and balanced manner;  
to establish a connection between them, while  
maintaining their unique characteristics.

'נקי 15

2014-2017 | אריק פאן בלוכלאנד, פיטר פרהול, פול פאן דירלאן, פיטר בילאק, יוסט פאן רוסום, פראנסואז ברסריק, פריד סמאירז, קריסטיאן סרקיס, פראנק גריסהאמר, פול בארנז, טוביאס פרייר חונז, סביאסטיאן מורלייחם, לוקאס די גרוט, מינגו האם, אלכסנדרא סמולנקווא, מאלטי הרוק, טילמאן היילשר, בהמן אסלאמי, לارا קאפטאן, חסין אזעט, נועם שיכטר, עאדי שטיין, יאנק יונטיפ, מיכאל סאהאר, עידאן פאקנין, שאי ענבאר, ידידי דאפידוויטש, גרוסמן ואלנטאן, בארט פולברכט, בוגידאר מאסקרנאס, דאריא פטרווא, סילינא בירניט, מארק רוטו, רוברטו אריסטה, אלסיו דאלנה, יטקה יאנקווא, אנגא פלונין, פראנסיסקא וואיטגרובר, פול טרויפמאיר, נביל ארמלי. שארון בן ישראל.

2014-2017 | Erik van Blokland, Peter Verheul, Paul van der Laan, Peter Bil'ak, Just van Rossum, Françoise Berserik, Fred Smeijers, Kristyan Sarkis, Frank Griebhammer, Paul Barnes, Tobias Frere-Jones, Sebastian Morlighem, Luc(as) de Groot, Minjoo Ham, Aleksandra Samulenkova, Malte Herok, Tilmann Hielscher, Bahman Eslami, Lara Captan, Hussein Alazaat, Noam Schechter, Adi Stern, Yanek Yontef, Michal Sahar, Idan Vaknin, Shy Inbar, Bart Vollbregt, Bodigar Mascarenas, Daria Petrova, Selina Bernet, Marc Rouault, Roberto Arista, Alessio D'Ellena, Jitka Janečková, Inga Plönnigs, Franziska Weitgruber, Paul Troppmair, Nabil Armaly. Sharon Ben-Israel.

2014-2017 | אריק ואן בלוכלנד, פיטר פרהול, פול ואן דר לאן, פיטר בילאק, יוסט ואן רוסום, פראנסוואה ברזריק, פריד סמאירז, קריסטיאן סארקיס, פראנק גריסהאמר, פול בארנס, טוביאס פרייר חונז, סבאסטיאן מורלייחם, לוקאס (אס) דה חרוט, מינגו האם, אלכסנדרא סמולנקובה, מאלטה הרוק, טילמאן היילשר, באהמן אסלאמי, לארה קפטאן, ח'וסיין אלאזעט, נעם שכטר, עדי שטרן, ינק יונטף, מיכל סהר, עידן וקנין, שי ענבר בארט וולברכט, בוגידאר מסכרניאס, דאריה פטרובה, סלינה ברנט, מארק רואו, רוברטו אריסטה, אלסיו ד'אלנה, יטקה יאנקוובה, אינגה פלונניגס, פראנציסקה וויטגרובר, פאול טרויפמאיר, נביל ארמאלי. שרון בן ישראל.